Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to dopilnujcie, by spełniać wszystkie ustawy i prawa, które ja wam dzisiaj przedstawiam. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to dopilnujcie, by spełniać wszystkie ustawy i prawa, które wam dzisiaj przedstawiam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dopilnujcie, abyście wypełniali wszystkie nakazy i prawa, które dziś wam przedkładam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pilnujcież tedy, abyście czynili wszystkie ustawy i sądy, które ja wam dziś przedkładam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Patrzcież tedy, abyście wypełnili Ceremonie i sądy, które ja dziś położę przed oczy wasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wypełniajcie pilnie wszystkie prawa i nakazy, które ja wam dzisiaj daję. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Starannie spełniajcie wszystkie ustawy i prawa, i nakazy, które kładę dziś przed wami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Starajcie się więc wypełniać wszystkie ustawy i nakazy, które ja wam dziś daję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Starajcie się więc wypełnić wszystkie ustawy i wyroki, które wam dzisiaj przekazuję. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Starajcie się więc wypełniać wszystkie prawa i nakazy, które ja wam dziś podaję. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Starannie wypełniajcie wszystkie [przekraczające rozum] bezwzględne nakazy i [rozumne] prawa społeczne, które ja kładę przed wami dzisiaj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зберігатимете чинити всі ці приписи і ці суди, які я даю перед вами сьогодні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spełniajcie więc, wszystkie te ustawy i wyroki, które wam dziś przedstawiam. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I starannie wprowadzajcie w czyn wszystkie przepisy oraz sądownicze rozstrzygnięcia, które dzisiaj kładę przed wami. |